

RUSSIAN ENERGETICS THROUGH POSTER ART



ЭНЕРГЕТИКА РОССИИ В ПЛАКАТЕ

RUSSIAN ENERGETICS THROUGH POSTER ART

УДК 769.91.03 ББК 85.153(2) 365

Составители:

Александр Ефимович Снопков Павел Александрович Снопков Александр Федорович Шклярук

Автор текста и оформления Александр Федорович Шклярук

Перевод предисловия, статьи «Энергетика России в плакате» и лозунгов плакатов Дмитрия Игоревича Алешина

Фотограф Федор Александрович Шклярук

На 1-й странице обложки фрагмент плаката художников Олега Савостюка и Бориса Успенского

На форзацах плакаты художников Пеффер и А. Романова

Compilers:

Alexander Snopkov Pavel Snopkov Alexander Shklyaruk

Author and designer Alexander Shklyaruk

Translation of "Russian Energetics through Poster Art" article and poster slogans **Dmitry Aleshin**

Photographer Fedor Shklyaruk

On the cover: a fragment from a poster by Oleg Savostyuk and Boris Uspensky

On the flyleaf: posters by Peffer and A. Romanov

ПРОЕКТ РЕАЛИЗОВАН ПРИ ПОДДЕРЖКЕ OAO «TFK-1»

Плакаты из частных собраний

PROJECT IMPLEMENTED WITH THE AID **OF JSC TGC-1**

Posters from private collections

Э65 Энергетика России в плакате: альбом / сост. А. Е. Снопков, П. А. Снопков, А. Ф. Шклярук; авт. текста и оформления А. Ф. Шклярук. — М.: Издательство «КОНТАКТ-КУЛЬТУРА», 2012. — 112 с.: 105 ил. ISBN 978-5-903406-37-1

Альбом, издание которого посвящено развитию энергетики России от плана ГОЭЛРО до наших дней, включает плакаты, созданные за период с 1920 до 2011 года. Альбом является публикацией уникального художественного наследия, не имеющего аналогов в мире. Большинство этих работ художников-плакатистов, по праву вошедших в золотой фонд отечественного плаката, малоизвестно современному читателю и в сводном альбомном издании воспроизводится впервые.

Вступительная статья представляет плакаты, пропагандирующие развитие энергетики России, энергосбережение и правила соблюдения техники безопасности, как культурно-исторический и художественный феномен.

УДК 769.91.03 ББК 85.153(2) Russian Energetics through Poster Art: Catalogue. Compilers: Snopkov A. E., Snopkov P. A., Shklyaruk A. F. Designer — Shklyaruk A. F. — Shklyaruk A. F. Russian Energetics through Poster Art. — M.: "CONTACT-CULTURE" publishing house, 2012. — 112 pg.; 105 reproductions. ISBN 978-5-903406-37-1

The album, the publication of which was dedicated to the development of Russian energetics from the GOELRO plan to our time, is comprised of posters made from 1920 to 2011. It holds many unique items of cultural heritage, most of which, despite having earned a rightful place in the golden halls of Russian poster art, are little known to the casual reader and shown here in a consolidated album for the first time.

The opening article introduces posters that advocate the development of Russian energetics, the preservation of energy, and safety regulations as a heritage and artistic phenomenon.

- © ООО Издательство «КОНТАКТ-КУЛЬТУРА», 2012
- © Снопков А. Е., Снопков П. А., Шклярук А. Ф., составление, 2012
- © Шклярук А. Ф., текст, оформление, 2012
- © ОАО «ТГК-1», плакаты, 2012
- © ОАО «Мосэнерго», плакаты, 2012

Альбом «Энергетика России в плакате» стал продолжением совместного проекта издательства «КОНТАКТ-КУЛЬТУРА» и ОАО «ТГК-1», одной из крупнейших территориальных генерирующих компаний Северо-Западного региона России.

В 2011 году при поддержке ТГК-1, штаб-квартира которой расположена в Санкт-Петербурге, в печать вышел альбом «Плакаты военного Ленинграда». В книге представлена самая полная на сегодня коллекция работ, созданных ленинградскими художниками во время Великой Отечественной войны — в период, когда агитационные плакаты выпускалась миллионными тиражами. После войны многие из плакатов были утрачены, большинство из оставшихся стало редкостью, недоступной широкой публике. Авторская коллекция, которая собиралась в течение многих лет, стала основой для этого альбома.

Аналогичная судьба превратиться в антикварную ценность ждет работы, созданные творческими объединениями в разное время: от «Окон РОСТа» и агиток первых пятилеток СССР до социально-политических плакатов послевоенных лет и периода масштабных строек. Собранный по крупицам альбом «Энергетика России в плакате» включил в себя то, что хранится в частных коллекциях и музеях и уже успело стать архивной редкостью. Альбом — уникальная возможность проследить историю плаката в развитии и открыть плакат как самостоятельный жанр изобразительного искусства для массовой аудитории.

Сложно представить себе более массовое в основе своей искусство, чем социальный плакат: не было ни одного крупного события в жизни общества, на которое он бы не отзывался. И энергетика, которая в XX веке была локомотивом экономики, стала одной из главных героинь плакатного искусства: от плана ГОЭЛРО до работы молодежи на строительстве ГЭС, от экономии электричества до бережливого производства, — все попало в фокус художников. На страницах альбома, который вы держите в руках, художественная летопись нескольких эпох огромной страны.

Решая задачи наглядной агитации и пропаганды, плакат уже несколько столетий занимает особое место в развитии мировой живописи, не теряя актуальности и злободневности. В альбоме «Энергетика России в плакате» представлены не только лучшие образцы прошлого, но и работы современных авторов, которые также войдут в золотой фонд отечественного плакатного искусства и продолжат живописную летопись энергетики России.

The "Russian Energetics through Poster Art" album is a continuation of the joint project between "CONTACT-CULTURE" publishing house and JSC TGC-1, one of the largest territorial generating companies in Russia's Northwestern region.

In 2011, with support from TGC-1, whose head-quarters are located in Saint Petersburg, the album "Posters of Wartime Leningrad" came into print. It represents what is currently the most complete collection of works created by Leningrad's painters during the Great Patriotic War, the time when agitation posters were published by the millions. After the war, many of them were lost and most of the others became rarities unobtainable by the general public. The basis for this album was a private collection gathered over many years.

The similar fate of becoming valuable antiques awaits the works made by artistic unions, from the Rosta Windows and first five-year plan's leaflets to the sociopolitical posters of post war times and the period of large-scale construction projects. "Russian Energetics through Poster Art" has meticulously collected posters that had been kept in private collections and museums and have already become true antiques. The publication of this album opens up a unique opportunity to trace the development of poster history and discover posters as an independent genre of fine art for the mass audience.

It is hard to imagine an art form more tailored for the masses than the social poster, as it has illuminated every significant social event. And thus energetics, which in the twentieth century was the driving force of the economy, became one of the main themes of poster art, from the GOELRO plan to the youth working on building new HPPs, from preserving electricity to its measured production. On the pages of the album you are holding in your hands is the artistic chronicle of several epochs of a giant country.

Meeting the demands of visual agitation and propaganda, the poster has for several centuries had a special place in the development of world art, and has never yet lost its urgency. In the "Russian Energetics through Poster Art" album we have brought together not only the best examples of past works, but we've also included the works of modern authors which will likely enter the golden halls of Russian poster art and continue the drawn history of Russian energetics.

ЭНЕРГЕТИКА РОССИИ В ПЛАКАТЕ

Александр Шклярук

Новые для России темы — электроэнергетики, сооружения электрических станций, прокладки линий электропередачи, хозяйственного использования электроэнергии и энергобезопасности получают отражение в плакатной пропаганде после широкого обсуждения и принятия в декабре 1920 года плана ГОЭЛРО. Успешная реализация этого плана целиком связывалась с именем и заветами руководителя советского государства В. И. Ленина. Первые плакатные публикации были призваны донести основополагающую идею повсеместного строительства электростанций до каждого гражданина, и фигура вождя на фоне мощных генераторов электрической энергии стала неотъемлемой изобразительной доминантой политических плакатов с лозунгом «Коммунизм — это советская власть плюс электрификация».

Ведущую роль в плакатной пропаганде играло Государственное издательство, привлекающее к созданию плакатов художников различных творческих направлений. Учитывая, что электрификация позволит крестьянскому сельскому хозяйству страны выйти на новый уровень механизации трудоемких процессов, главное внимание в эти годы было сосредоточено на наглядном показе использования электрической энергии в деревне. Свою продукцию активно рекламировал Государственный электротехнический трест — ГЭТ, являвшийся основным производителем электрических машин, оборудования и приборов. Широкое распространение получили плакаты, призывающие подписываться на журнал «Электричество», основанный еще в 1880 году, и на новый актуальный журнал «Электрификация».

Со строительством новых электростанций и расширением использования электрической энергии в народном хозяйстве и быту в конце 1920-х годов впервые планомерно приступили к изданию серии плакатов по технике безопасности, в наглядной и доступной форме разъясняющих правила работы с электрооборудованием и электроприборами.

Пропаганда заданий первого пятилетнего плана потребовала создания многочисленных плакатных изданий, выполненных для наглядности и убедительности с использованием техники фотомонтажа, включающих диаграммы, цифровые показатели выработки электроэнергии и текстовые описания-комментарии. Эти плакаты стали неотъемлемым средством наглядной агитации в производственных цехах, учреждениях, рабочих и сельских клубах и в «ленинских комнатах» воинских настей

Первым крупным событием в истории страны явилось сооружение Днепровской гидроэлектростанции, которое нашло отражение в новых агитационно-политических плакатах, авторами которых были Г. Клуцис, А. Страхов-Браславский и другие художники-плакатисты. Ускоренная индустриализация потребовала большего внимания к пропаганде техники безопасности при работе с электросетями и электроприборами. Основное число плакатов по технике безопасности печаталось Объединенным государственным издательством, что позволило привлечь к их созданию многих молодых талантливых художников-плакатистов.

С первых недель Великой Отечественной войны главный упор в плакатной пропаганде был сделан на экономию электроэнергии, что позволяло увеличить производство вооружения. Это было еще особенно важно, потому что в условиях недостатка топлива в учреждениях и быту для обогрева помещений широко использовались электрические приборы.

Агитационные плакаты печатаются в Москве, блокадном Ленинграде и в городах тыла. К выполнению сатирических плакатов, требующих соблюдения лимита энергопотребления, были также привлечены известные московские и ленинградские художники-карикатуристы В. Варт, Ю. Ганф, Б. Ефимов, И. Семенов.

Новый четвертый послевоенный пятилетний план восстановления народного хозяйства получил широкую плакатную поддержку. Главным лозунгом плакатов, посвященных выполнению заданий по выработке электроэнергии, стали стихотворные строки: «Землю-красавицу, Родину милую, мы укрепим электрической силою». Особенно острой стала задача электрификации села с упором на сооружения сельских электростанций, что нашло отражение в десятках плакатных работ, созданных В. Корецким, А. Кокорекиным, М. Нестеровойберзиной, А. Зайковым и другими художниками. Не забытой осталась и задача экономии электрической энергии на производстве и в быту.

В первые послевоенные годы в плакаты входит тема сооружения гидроэлектростанций на Волге, которые должны были стать продолжением Днепровского гидрогиганта. Первоначально она нашла отражение в плакатах 1930-х годов, однако в начале 1950-х наполнила плакаты героическим пафосом строительства могущественной державы, победившей фашизм. Выполнение заданий пятого пятилетнего плана страной социализма художниками В. Корецким и В. Говорковым изображается альтернативой капиталистическим планам поджигателей новой мировой войны. Тогда же впервые на плакате художника П. Голубя раскрывается тема строительства многокилометровых линий электропередач, позволяющих транспортировать электроэнергию, полученную на электростанциях Волжского гидроузла.

В середине 1950-х годов молодежь по призыву комсомола устремилась на строительство энергетических гигантов в Сибири. Повсеместно звучал лозунг: «Могучую энергию сибирских рек — народному хозяйству!». Героический подвиг молодых строителей воспели десятки плакатов, выполненных художниками О. Савостюком и Б. Успенским, А. Добровым и Б. Решетниковым. С пуском в Обнинске в 1954 году первой промышленной электростанции на атомной энергии в плакат приходит тема мирного атома. Вновь стала актуальной пропаганда техники безопасности, экономного и рачительного использования электрической энергии в народном хозяйстве и быту.

Реализация заданий семилетнего плана 1959–1965 годов по полной электрификации сельского хозяйства нашла свое отражение вплакатах последующего десятилетия. Завершается сооружение мощных тепловых и гидроэлектростанций, осуществляющих бесперебойную выработку электрической энергии, и главными героями плакатов В. Корецкого и В. Говоркова становятся монтажники энергетических сетей, которые обеспечивают надежную электрификацию всей страны от ее западных до восточных границ.

В новое XXI тысячелетие наша страна вступила мощной энергетической державой, которая недавно отметила 90-летие принятия плана ГОЭЛРО. Однако по-прежнему не снимаются с повестки дня вопросы эффективного использования энергетических богатств государства и энергосбережения, что находит достойное отражение в работах современных художников, призванных продолжить дело, начатое в 1920-е годы советскими художниками-плакатистами.

RUSSIAN ENERGETICS THROUGH POSTER ART

Alexander Shklvaruk

New topics such as the electric power industry, the construction of power plants, the laying out of power lines, household use of electricity and electrical safety precautions are introduced to Russian poster propaganda after the extensive discussion and subsequent acceptance of the GOELRO plan, the success of which was connected with the name and precepts of V. I. Lenin. The first posters were meant to get across to the common man the basic idea of countrywide power plant construction, and the figure of the chief in front of monumental power plants became an inherent graphic centerpiece of political posters with the slogan "Communism is Soviet power plus the electrification of the whole country".

As it attracted most of the artists to the field, The State Publishing House played a leading role in poster propaganda. Registering that electrification would help agriculture reach a whole new level of labour-intensive process mechanization, the focus of these years was the graphic representation of village electricity use. The State Electro Technical Trust (GET) actively promoted its production, electric machines and equipment. Posters urging to sign up for the "electricity" magazine, founded in 1880, and the brand new "electrification" magazine were also widely available.

As the construction of new power plants continued and electricity began to be used more widely in the households of the populus, in the end of the 1920s posters were published on how to safely work with electrical equipment and appliances.

The propaganda of the tasks of the first five-year plan required the creation of many new poster issues, some even using photomontage, diagrams, calculations of electricity production and even written commentary to get their ideas across to everyone. These posters became inherent for visual propaganda in factories, public institutions, village halls and barracks.

The first major event in the country's history was the construction of the Dnieper HPP. Needless to say, this found its way in the political agitation posters made by G. Klutsis, A. Strakhov-Braslavsky and other poster artists. The quickened pace of industrialization led to more attention being given to the promotion of safety precautions for working with electrical grids and instruments. Most of these posters were printed by the State Publishing House, which allowed many talented young poster artists to take part in their creation.

Starting with the very first days of the Great Patriotic War, the main focus of poster propaganda was the preservation of electricity, which was desperately needed to increase weapon production. This was especially important due to the lack of alternative fuel both in state institutions and in households. The posters were printed in Moscow, Leningrad and various cities of the rear. Such well known caricaturists as V. Varth, Y. Ganf, B. Efimov and I. Semyonov were also called upon to create satirical posters.

The fourth post-war five-year plan of rejuvenating the national economy received wide poster support. The main slogan of posters dedicated to fulfilling the electrical energy production quotas was "We will invigorate our beautiful motherland with electrical energy!"The task of village electrification in conjunction with the building of village power plants was especially difficult which was reflected in the many works of V. Koretsky, A. Kokorekin, M. Nesterova-Berzina, A. Zaikov and others. The theme of preserving electricity was also not left forgotten.

In the first few years after the war, the theme of building HPPs on the Volga to be a continuation of the Dnieper giant became

popular. Even though it first appeared in the posters of the 1930s, in the 1950s it was filled with the renewed vigor of the country that defeated fascism. The completion of the tasks set by the fifth five-year plan was presented as an alternative to the capitalists' plans of a new world war. Also, this was the time when P. Golub first touched the theme of building the power lines that could transfer energy from the power plants of the Volgian hydroelectric complex.

In the middle of the 1950s, at the Komsomol's summons, many young people traveled to Siberia to build electrical power plants. Their heroic feats were celebrated in tens of posters by O. Savostyuk, B. Uspensky, A. Dobrov and B. Reshetnikov. The slogan «The power of the mighty Siberian rivers to the people!» was heard everywhere. With the startup of the first industrial nuclear power plant in Obninsk in 1954, the theme of the peaceful atom is introduced to poster art. The promotion of safety regulations and the preservation for electrical energy once again became popular.

The tasks of the 1959-1965 seven-year plan for the complete electrification of the agricultural sector were reflected in the posters of the following decade. As the construction of large HPPs and TPPs which will provide an uninterrupted flow of electricity is completed, the assemblers of power lines that will ensure the electrification of the whole country become the main characters of the posters of V. Koretsky and V. Govorkov.

Our country entered the XXI century, a powerful electrified nation which only recently celebrated the 90-year anniversary of the adoption of the GOELRO plan. However, the problems of the effective use of the country's electrical resources and the preservation of electricity still stand. They are reflected in the creations of modern artists destined to continue the work started by soviet poster artists in the 1920s.



Александр Самохвалов. Советы и электрофикация есть основа нового мира. Л., 1924 Alexander Samokhvalov *The Soviets and electrification are the basis of the new world.* Leningrad, 1924



 Юлий Шасс, Василий Кобелев. Ленин и электрофикация. Л., 1925 Yuly Shass, Vasily Kobelev *Lenin and electrification* | *Communism is Soviet power + electrification*. Leningrad, 1925





- Неизвестный художник. Электрофикация и контрреволюция. Пг., 1921 Unknown artist *Electrification and counter-revolution*. Petrograd, 1921
- Пеффер. Электричество великая сила. Берлин, 1924 Peffer *Electricity is a mighty power!* Berlin, 1924

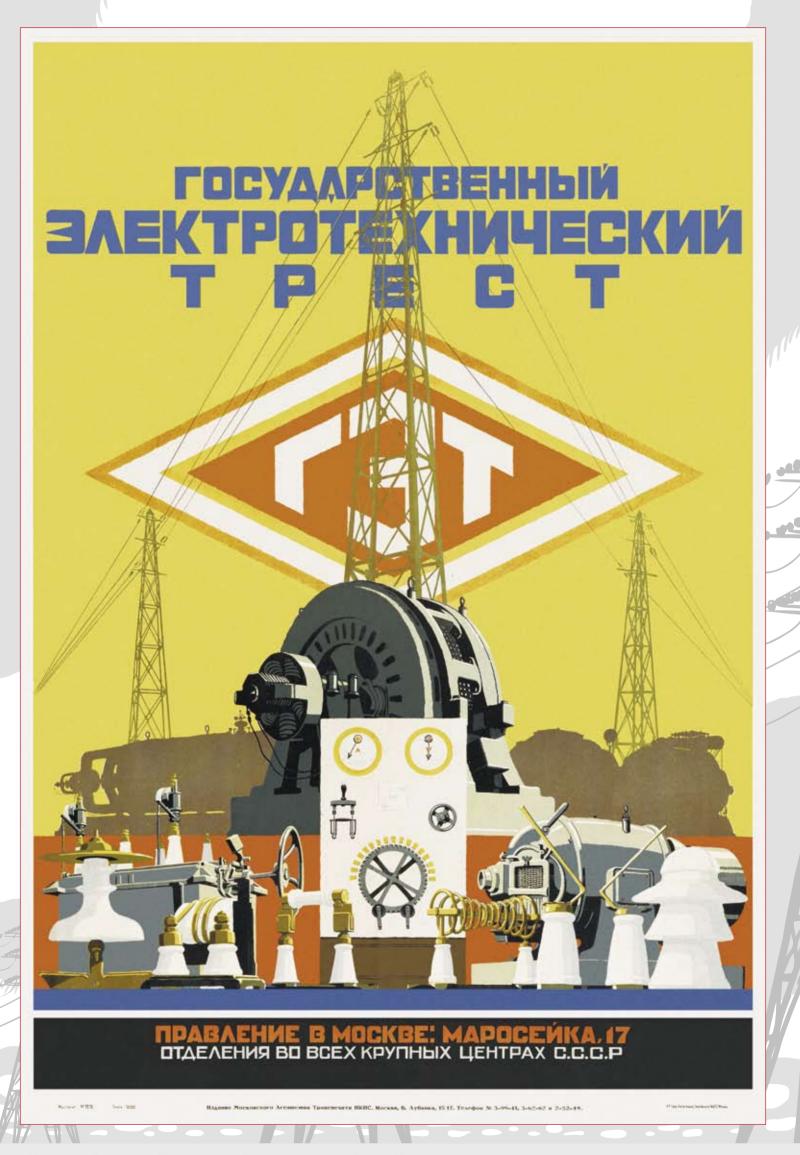


 Оскар Грюн. Что дает Электросельстрой деревне. М., 1922 Oskar Gryun *What electricity gives to the countryside*. Moscow, 1922



К. Михайлов. Электричество в деревне. М., 1920 К. Mikhailov *Electricity in the countryside*. Moscow, 1920





7 Неизвестный художник. Государственный электротехнический трест. М., 1929 Unknown artist *Governmental electric trust*. Moscow, 1929



 Неизвестный художник. Покупайте лампы «Светлана». Л., 1925 Unknown artist *Buy "Svetlana" lamps, they are cheap, durable and efficient*. Leningrad, 1925



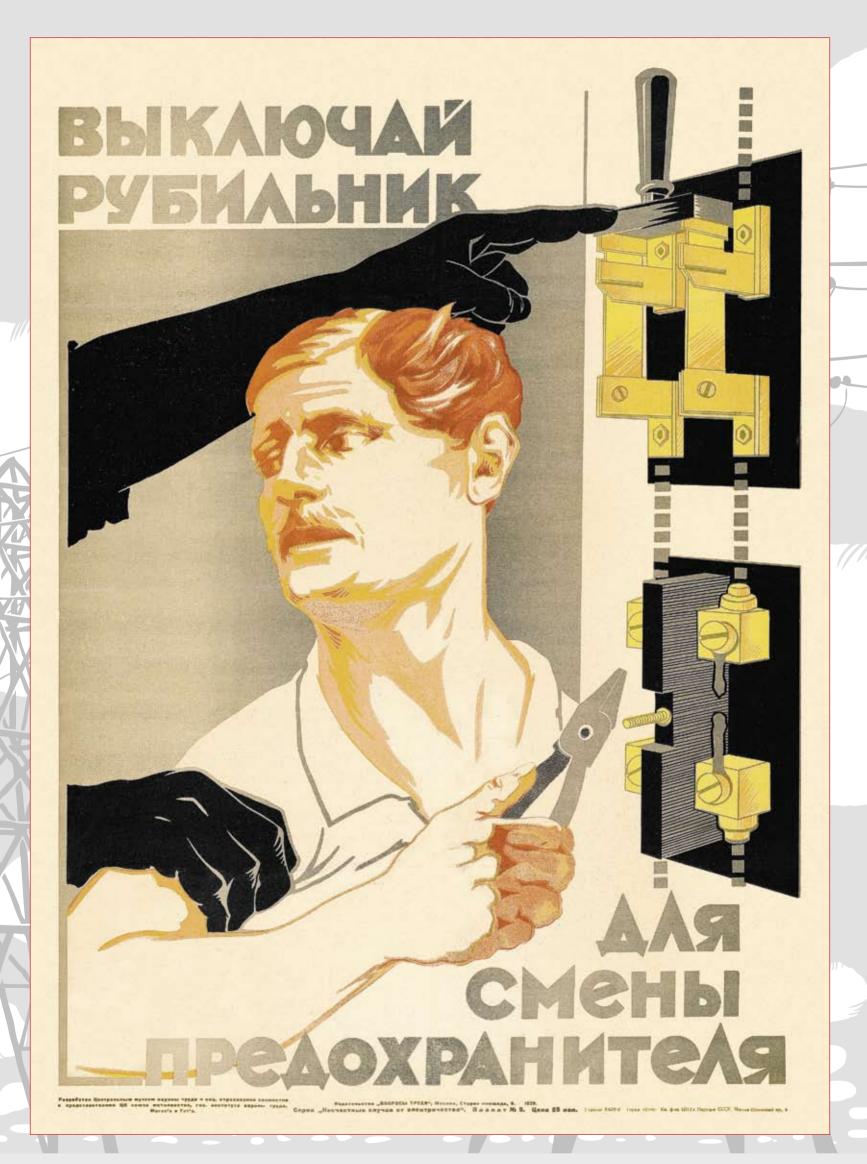
Неизвестный художник. Электрификация деревни — это широкая и яркая дорога к коммунизму. М., 1925 Unknown artist *The electrification of the countryside is a bright and wide road to communism / Everyone is reading the "Electricity" and "Electrification" magazines*. Moscow, 1925



10 Неизвестный художник. Как обращаться с электрической лампой. М., 1929 Unknown artist *How to handle an electric lightbulb*. Moscow, 1929



Неизвестный художник. Заряжая патрон не оставляй длинных концов. М., 1929 Unknown artist *Do not leave loose ends when charging a socket*. Moscow, 1929



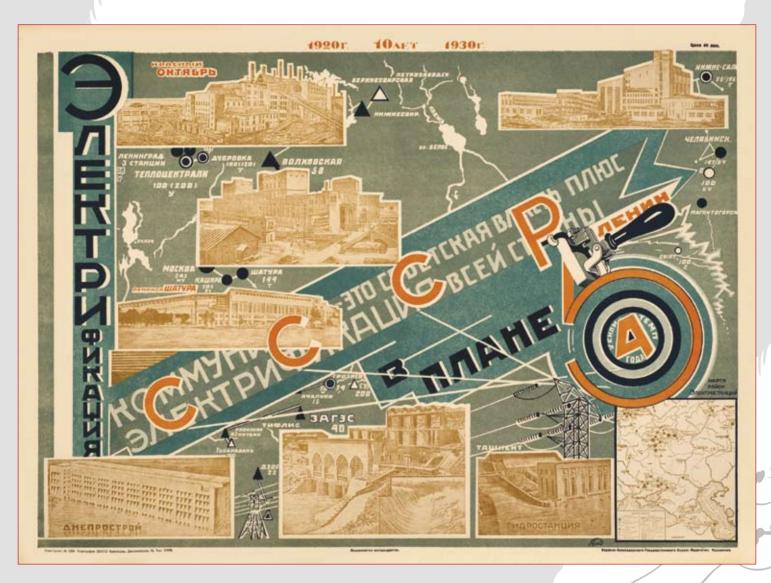
12 Неизвестный художник. Выключай рубильник для смены предохранителя. М., 1929 Unknown artist *Use a socket breaker when changing a fuse*. Moscow, 1929



Алексеев. Не работай на сборных шинах под током! М., 1929 Alekseev *Do not work on closed bus bars!* Moscow, 1929



Неизвестный художник. Осторожно при натяжке проводов. М., 1929 Unknown artist *Be careful when laying cables*. Moscow, 1929





- Неизвестный художник. Электрификация СССР. Краснодар, 1930 Unknown artist *The electrification of the USSR*. Krasnodar, 1930
- 16 Неизвестный художник. Электричество двигатель нашей жизни! Ярославль, 1925 Unknown artist *Electricity is the engine of our lives!* Yaroslavl, 1925



17 Густав Клуцис. Коммунизм — это советская власть плюс электрификация, М., 1929 Gustav Klutsis *Communism is Soviet power plus the electrification of the whole country.* Moscow, 1929



18 Неизвестный художник. Коммунизм — это советская власть плюс электрификация. М., 1929 Unknown artist *Communism is Soviet power plus the electrification of the whole country.* Moscow, 1929



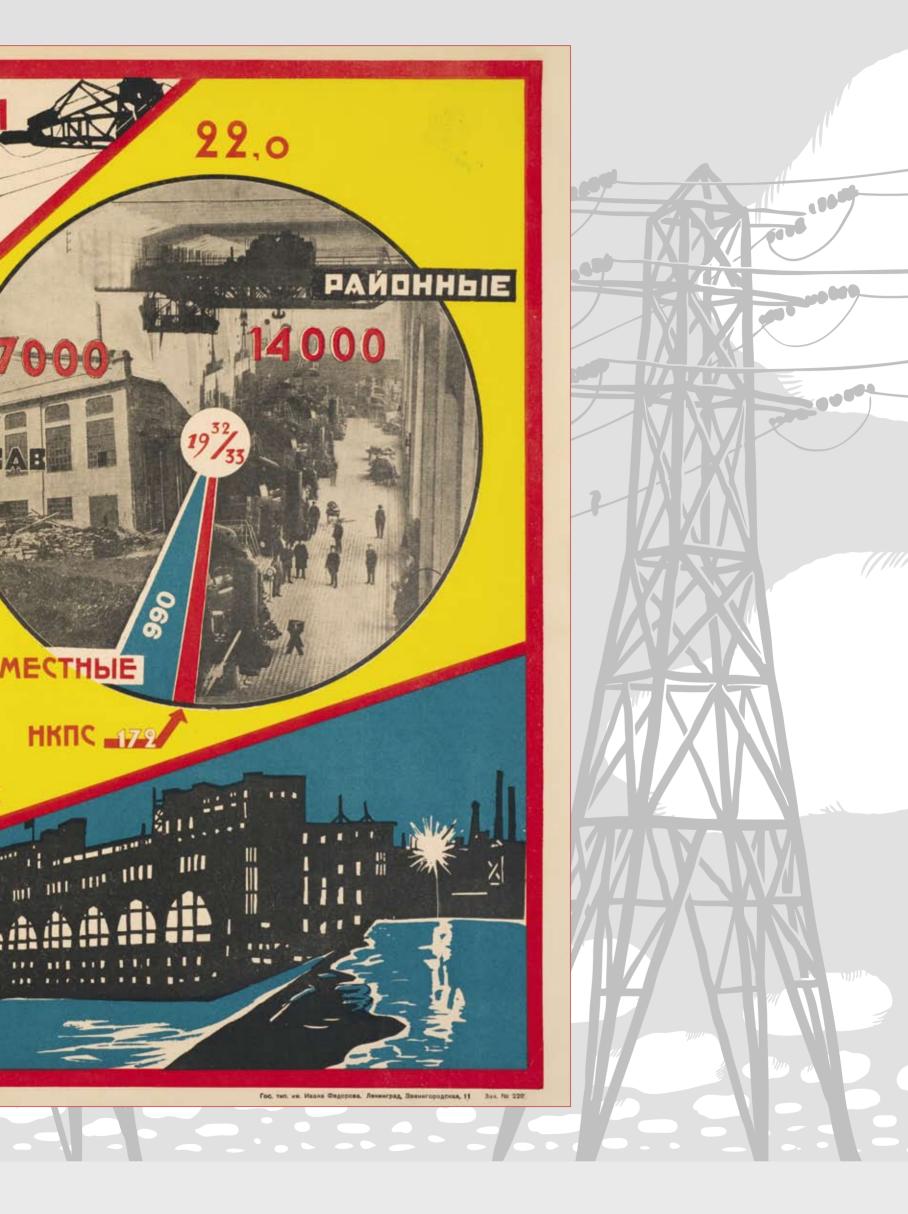


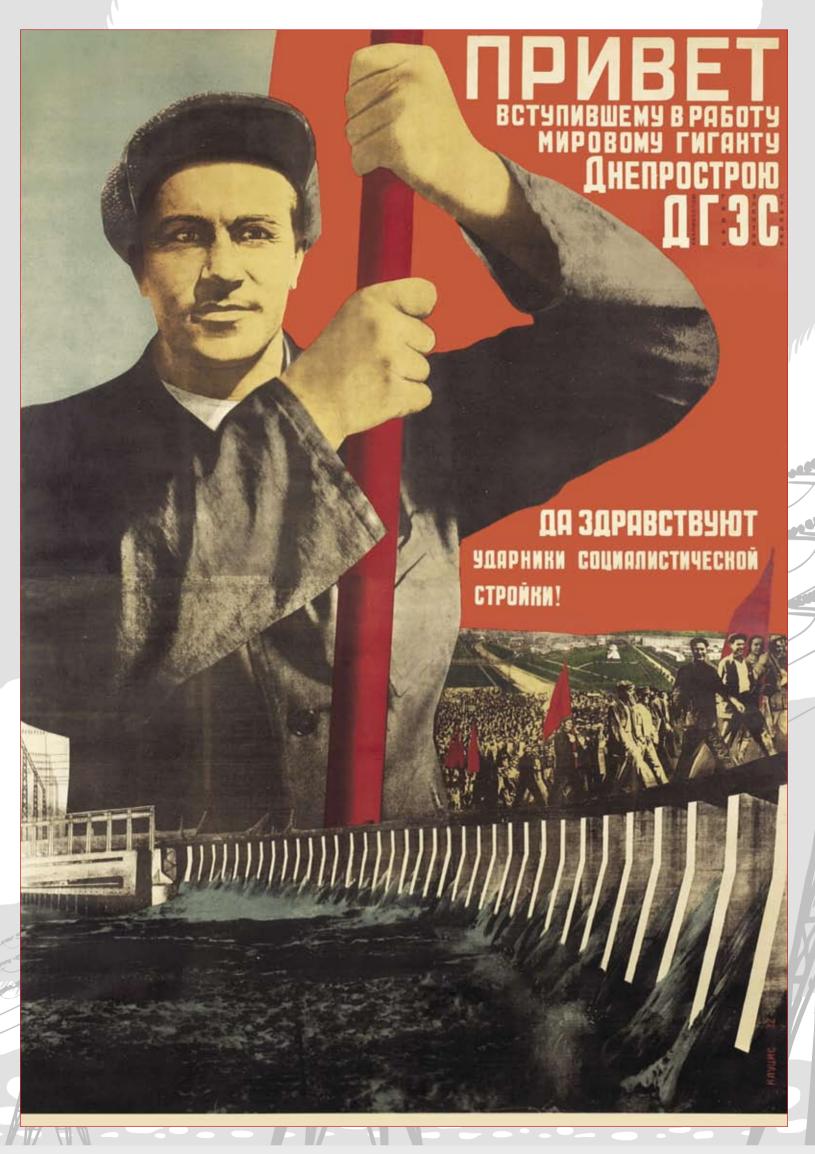
19 Неизвестный художник. Коммунизм — это есть советская власть плюс электрификация страны. Л., М., 1933 Unknown artist *Communism is Soviet power plus the electrification of the whole country*. Leningrad–Moscow, 1933





Неизвестный художник. Производство электроэнергии. Л., М., 1930 Unknown artist *Production of electrical power.* Leningrad–Moscow, 1930





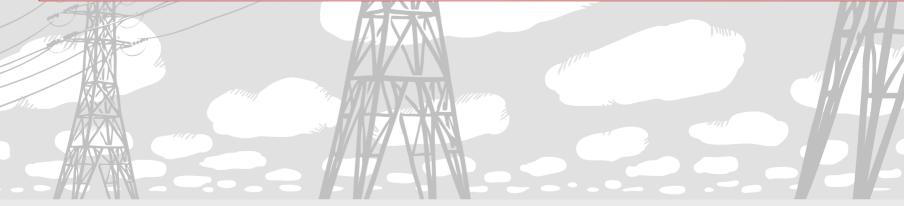
Густав Клуцис. Привет вступившему в работу мировому гиганту Днепрострою. М., Л., 1932 Gustav Klutsis *Greetings to the newly working Dneprostroi world giant, Dneprov HPP / Long live the shock workers of the socialist build site!* Moscow–Leningrad, 1932



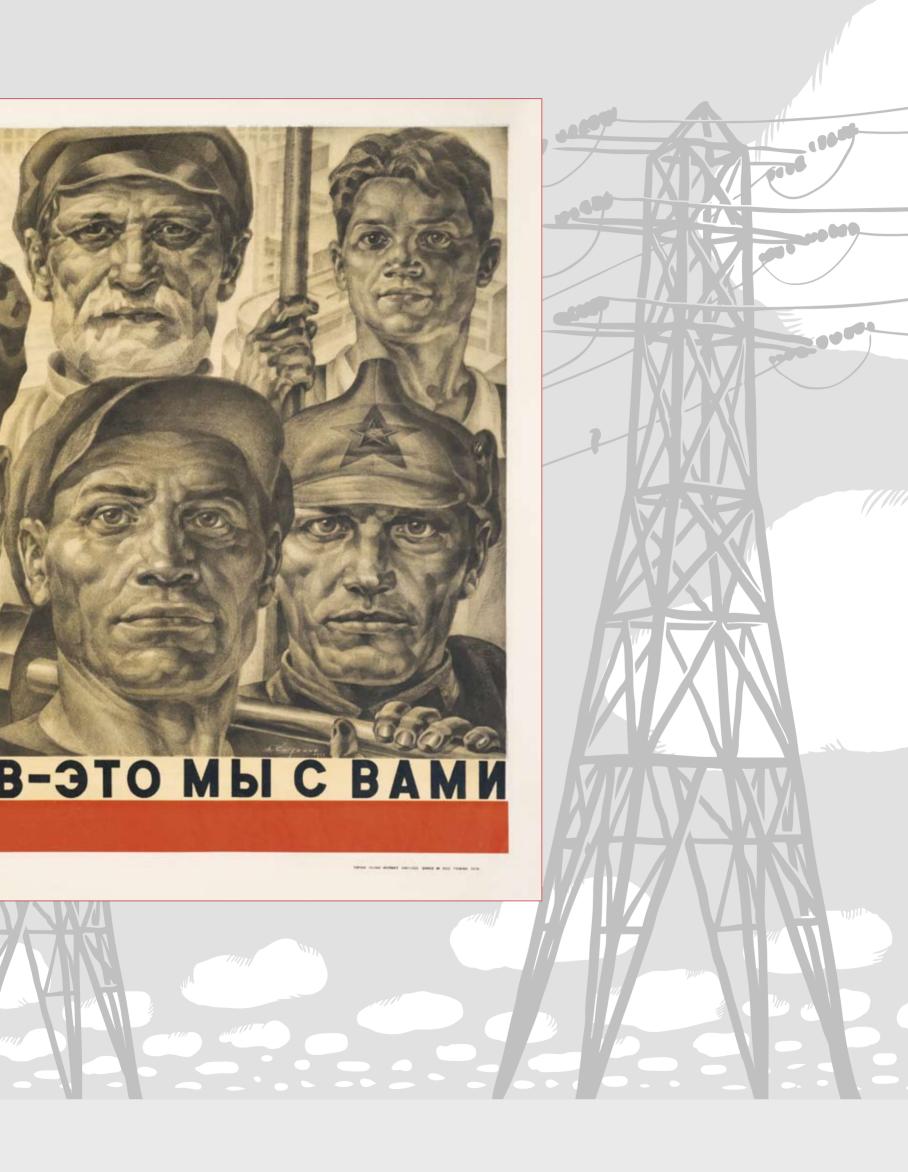
Петр Алякринский. Электростроительная пятилетка. М., 1931
Pyotr Alyakrinsky *Finish the electric construction five-year plan in four years*. Moscow, 1931



РЕАЛЬНОСТЬ НАШИХ ПЛАНО



23 Адольф Страхов-Браславский. Реальность наших планов — это мы с вами. Харьков, 1933 Adolf Strakhov-Braslavsky We are the reality of our plans. Kharkov, 1933





Николай Долгоруков. Мощную энергию Волги заставим служить делу социалистической реконструкции. М., Л., 1931 Nikolai Dolgorukov *We will make the mighty Volga serve the cause of socialist reconstruction*. Moscow–Leningrad, 1931



Неизвестный художник. Электрификация — основа индустриализации. М., 1930 Unknown artist *Electrification is the basis of industrialization*. Moscow, 1930



Анна Боровская. Включая электроприбор, не забудь его заземлить. М., Л.,1931 Anna Borovskaya *When turning on an electric device, don't forget to ground it.* Moscow–Leningrad, 1931



Борис Шварц. Работай на установке с высоким напряжением в галошах и резиновых перчатках! М., Л., 1931 Boris Shvarts *When working with high-voltage equipment, wear rubber gloves and footwear!* Moscow–Leningrad, 1931



Анна Боровская. Будь осторожен, работая вблизи проводов. М., Л., 1932 Anna Borovskaya *Be careful when working close to wires*. Moscow–Leningrad, 1932



Анна Боровская. Включая провода, изолируй себя от земли. М., Л., 1932 Anna Borovskaya *When connecting wires, do not touch the ground.* Moscow–Leningrad, 1932



Виктор Говорков. Предупреждай! М., 1940 Viktor Govorkov *Warn people!* Moscow, 1940



31 Николай Денисов. Электроэнергия нужна стране: расхититель энергии — растратчик вдвойне! М., Л. 1941 Nikolai Denisov *The country needs energy! Wasting it spends it twice!* Moscow–Leningrad, 1941



Евгений Ефимов. Свет разумно экономя, должен каждый помнить в доме... Л., М., 1944 Evgeniy Efimov *Use light responsibly! Remember, it helps the front!* Leningrad–Moscow, 1944



33 Михаил Гордон, Евгений Ефимов. Все экономьте электроэнергию. Л., 1942 Mikhail Gordon, Evgeniy Efimov *Everyone! Conserve electrical energy*. Leningrad, 1942

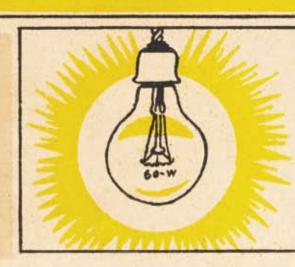


Евгений Ефимов. Экономя киловатты — ты даешь на фронт гранаты! Л., М., 1945 Evgeniy Efimov *By saving kilowatts / you're giving the front extra shots!* Leningrad–Moscow, 1945



Иван Колочков. Экономьте электроэнергию! Иваново, 1943 Ivan Kolochkov *Preserve electrical energy*. Ivanovo, 1943

ЭНЕРГИЯ, НУЖНАЯ ДЛЯ ЧАСА ГОРЕНИЯ, ТРИ ПАТРОНА ДАЕТ НА ВООРУЖЕНИЕ.





Л 48563

Тираж 25000 экэ. Формат 84×108 ½ д. л. Сдано в производство 23/V-44 г. Подп. к печати 6/VI-44 г. Цена 1 р. 50 м.

HK9C CCCP FOCHEPFOHSAAT Mosess 1944

По заказу

36 Юлий Ганф. Энергия, нужная для часа горения, три патрона дает на вооружение. М., 1944 Yuly Ganf *The energy needed to fuel a light bulb for three hours can give three bullets to the front*. Moscow, 1944





Иван Семенов. Тут, гражданин, короткий разговор: кто «жулика» включил, тот — вор! М., 1943 Ivan Semyonov *Here, comrades, I haven't much to say: / A thief is he who lets our power drain away!* Moscow, 1943



38 Иван Семенов. Иллюминация тут неуместна. М., 1943 Ivan Semyonov *The illumination's a bit much for this room wouldn't you say? / The country is the one who'll have to pay. / There isn't place with it for any stuff / Would 25 Watt, perhaps, turn out enough?* Moscow, 1943





Лев Орехов, Леонид Петров. Кто тратит много лишних гектоватт, тот перед фронтом виноват! Л., М., 1945 Lev Orehov, Leonid Petrov *Who ever spends too many hectowatts / is robbing our front of their shots!* Leningrad–Moscow, 1945

 В. Варт. Этот «электрифицированный гражданин» за всю квартиру энергию расходует один. М., 1943 V. Vart *This "electro-friendly" man / is wasting electricity as quickly as he can*. Moscow, 1943



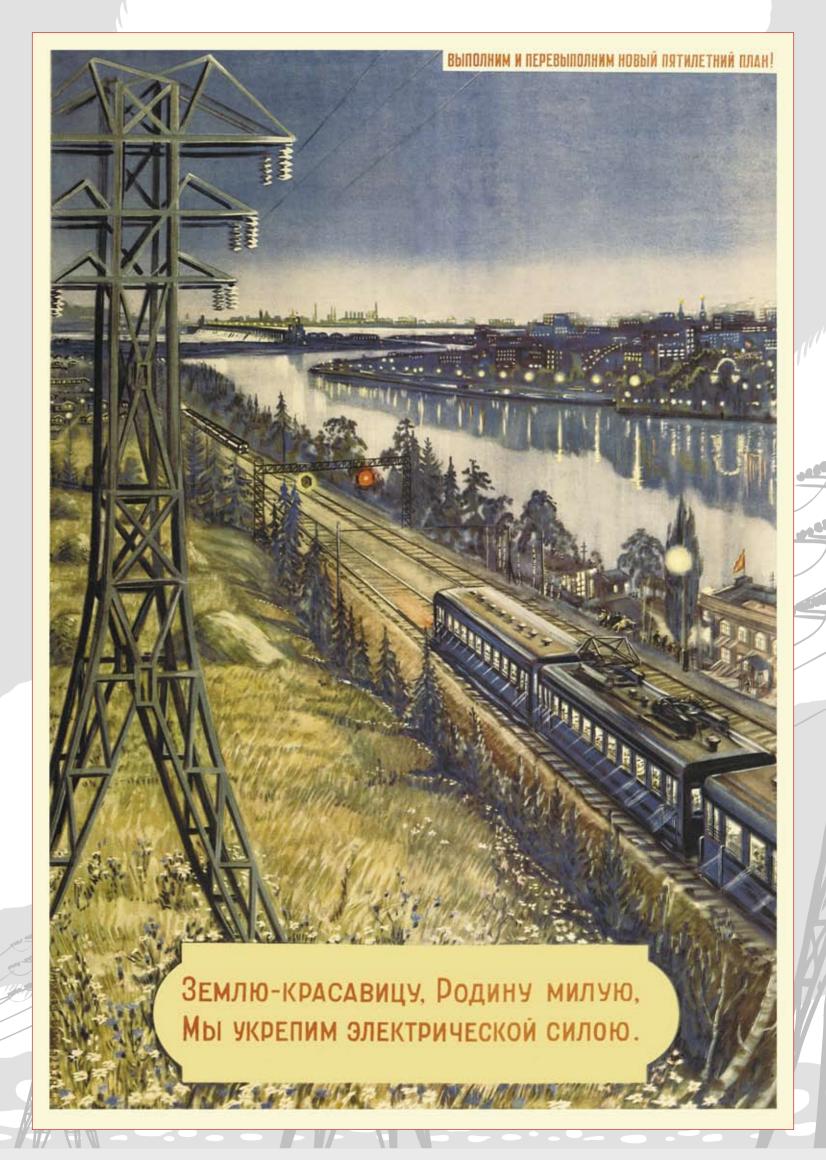
Борис Ефимов. Гражданин, имей в виду! Я днем и ночью счет веду! М., 1944
Boris Efimov *Citizen, you'd better bear in mind! I will keep count for you day and night!* Leningrad–Moscow, 1944



Неизвестный художник. Строго соблюдайте лимит. Рига, 1946 Unknown artist *Adhere to the limit! Preserve electrical energy*. Riga, 1946



 Д. Каннабих. Экономьте электроэнергию! Киев, 1946 D. Kannabikh *Preserve electrical energy!* Kiev, 1946



44 Мария Нестерова-Берзина. Землю-красавицу, Родину милую, мы укрепим электрической силою. М., Л., 1946 Maria Nesterova-Berzina *Our motherland we will empower / with our precious electrical power*. Moscow–Leningrad, 1946



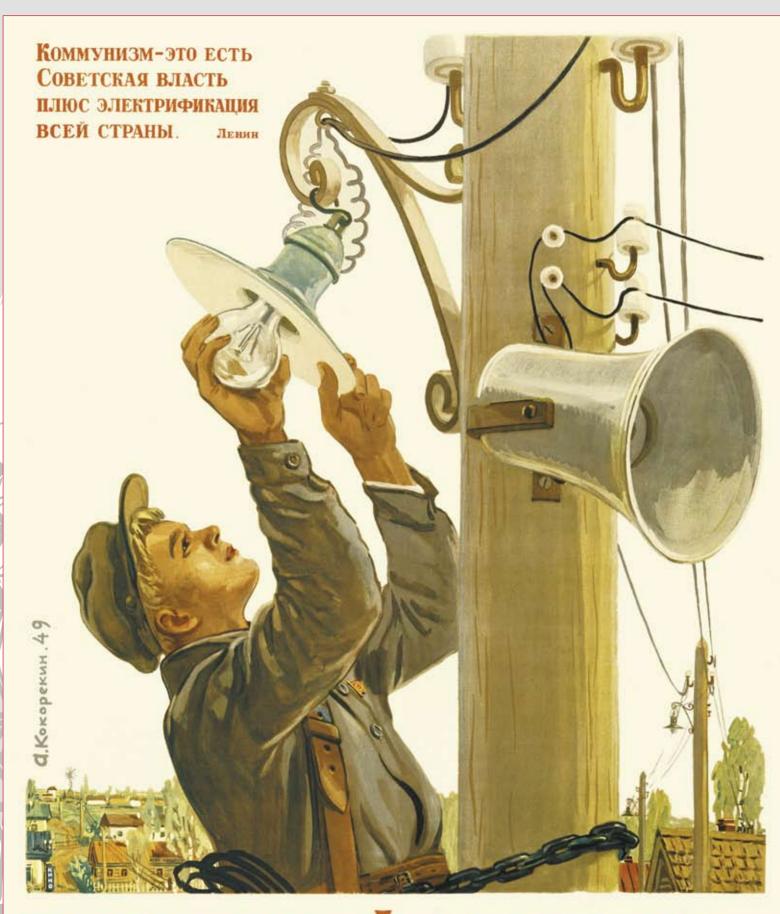
Юрий Бурджелян. Увеличим производство электроэнергии! М., 1946 Yuriy Burdzhelyan *Increase the production of electric energy!* Moscow, 1946





Виктор Корецкий. Здесь расцветет жизнь! Выше темпы восстановления и строительства. М., Л., 1946 Viktor Koretsky *Life will blossom here!* Moscow–Leningrad, 1946

А. Зайков. Энергетики! Боритесьза 82 млрд. киловатт-часов электроэнергии! М., Л., 1946 A. Zaikov *Power engineers! Fight to produce 82 billion kWt/hour worth of electricity!* Moscow–Leningrad, 1946



КОЛХОЗНОЙ ДЕРЕВНЕ-ЗЛЕКТРОЗНЕРГИЮ И РАДИО!

48 Алексей Кокорекин. Колхозной деревне — электроэнергию и радио. М., Л, 1949 Aleksei Kokorekin *Electric energy and radio for the kolkhoz village!* Moscow–Leningrad, 1949

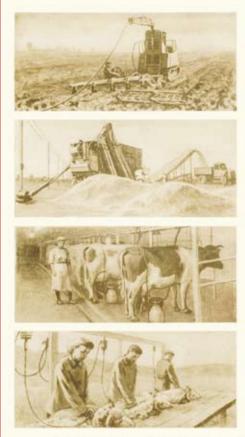


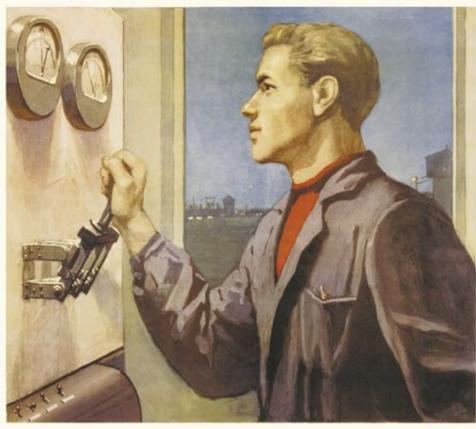
Виктор Корецкий. Колхозам, совхозам, МТС — электроэнергию! М., Л., 1950 Viktor Koretsky *Electric energy to the kolkhoz, sovkhoz and machine and tractor stations!* Moscow–Leningrad, 1950





Неизвестный художник. Электрифицируем культурно-бытовые учреждения и дома колхозников! М., 1948 Unknown artist *Electrize cultural-domestic institutions and the houses of kolkhoz workers!* Moscow, 1948





ШИРЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭЛЕКТРИЧЕСТВО!



- Владимир Зайцев, Н. Игнатовский. Шире используйте электричество! М., Л., 1955 Vladimir Zaitsev, N. Ignatovsky *Use electricity in different ways!* Moscow–Leningrad, 1955
- Неизвестный художник. Трудящиеся Московской области, боритесь за быстрейшую электрификацию колхозов! М., 1948 Unknown artist *Workers of the Moscow region, fight for the timely electrification of you kolkhozes!* Moscow, 1948

во имя комм



Виктор Говорков. Во имя коммунизма. М., Л., 1951 Viktor Govorkov *In the name of communism*. Moscow–Leningrad, 1951





Виктор Говорков. Наш выигрыш — их проигрыш. М., Л., 1951 Viktor Govorkov *Our gain is their pain*. Moscow–Leningrad, 1951







55 Петр Бусырёв. Соблюдай лимит! Челябинск, 1945 Pyotr Busyrev *Adhere to the limit*. Chelyabinsk, 1945

56 Борис Лео. Солнце: Не в силах я понять людей! Л., М., 1946 Boris Leo *The sun: I cannot understand these people; I am shining outside, yet their lamps still burn bright!* Leningrad–Moscow, 1946



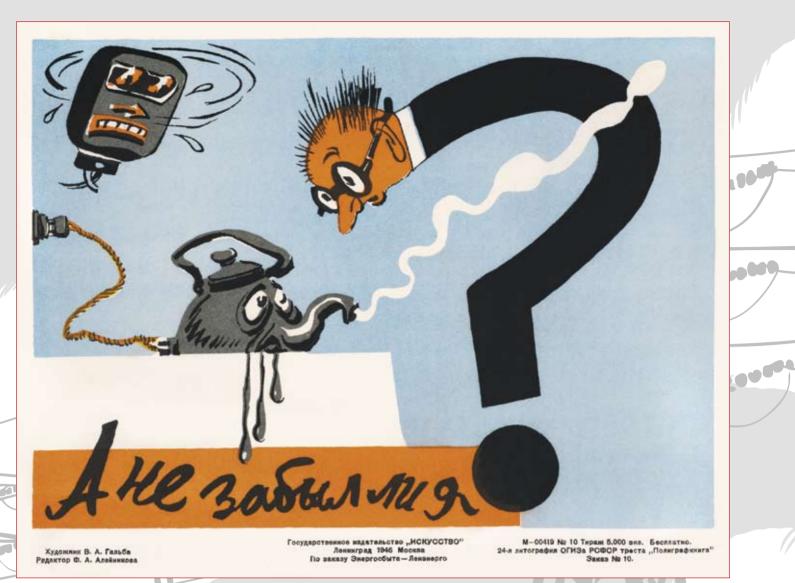
 Юлий Ганф. Гражданин, не спеши, оглянись и потуши! М., 1946 Yuly Ganf *Citizen, slow down, / to turn it off you need but turn around!* Moscow, 1946





Борис Лео. Управхоз! Средь бела дня вы пожалели бы меня!.. Л., М., 1946
Boris Leo Don't leave me on during the day – your country is the one who's going to pay. Leningrad–Moscow, 1946

Неизвестный художник. Всюду экономьте электроэнергию. Л., 1948 Unknown artist *Preserve electric energy everywhere*. Leningrad, 1948



К ЧЕМУ ЭНЕРГИИ ПОМОК?

НЕ ПОЛЕНИСЬ, ВЕРНИСЬ, БРАМОК,

И ВЫКЛЮЧИ НА ВРЕМЯ МОК!

Кудажек Б. Лео
Рудактор О. А. Ламбенсовъ

60 Владимир Гальба. А не забыл ли я? Л.,М., 1946 Vladimir Galba *Didn't I forget something?* Leningrad – Moscow, 1946

61 Борис Лео. К чему энергии поток? Не поленись, вернись, браток, и выключи на время ток! Л., М., 1946 Boris Leo *Why must you keep the power on? Turn it off until the time when you return!* Leningrad–Moscow, 1946





- Д. Каннабих. Экономьте электроэнергию! Киев, 1946 D. Kannabikh *Preserve electrical energy*. Kiev, 1946
- А. Сонин. Экономь материалы, инструмент, электроэнергию! М., 1949 A. Sonin *Preserve materials, instruments and electrical energy!* Moscow, 1949



 Олег Дмитриев. Запирай сетчатое ограждение. М., 1946 Oleg Dmitriev *Lock the chain link fence behind you*. Moscow, 1946



65 Борис Мухин. Быстрее вводите в строй новые энергетические мощности! Выполним и перевыполним пятый пятилетний план! М., 1953 Boris Mukhin *Increase the capacities of our power plants! Exceed the five year plan!* Moscow, 1953



 Виктор Корецкий. Строим на века! М., Л., 1952 Viktor Koretskiy *We build our heritage!* Moscow–Leningrad, 1952



 Виктор Корецкий. Мир победит! М., 1950 Viktor Koretsky *Peace shall triumph!* Moscow, 1950







68 Петр Голубь. Москва – Куйбышев. М., 1953 Pyotr Golub *We will build and begin using the Moscow – Kuibyshev power supply line*. Moscow, 1953

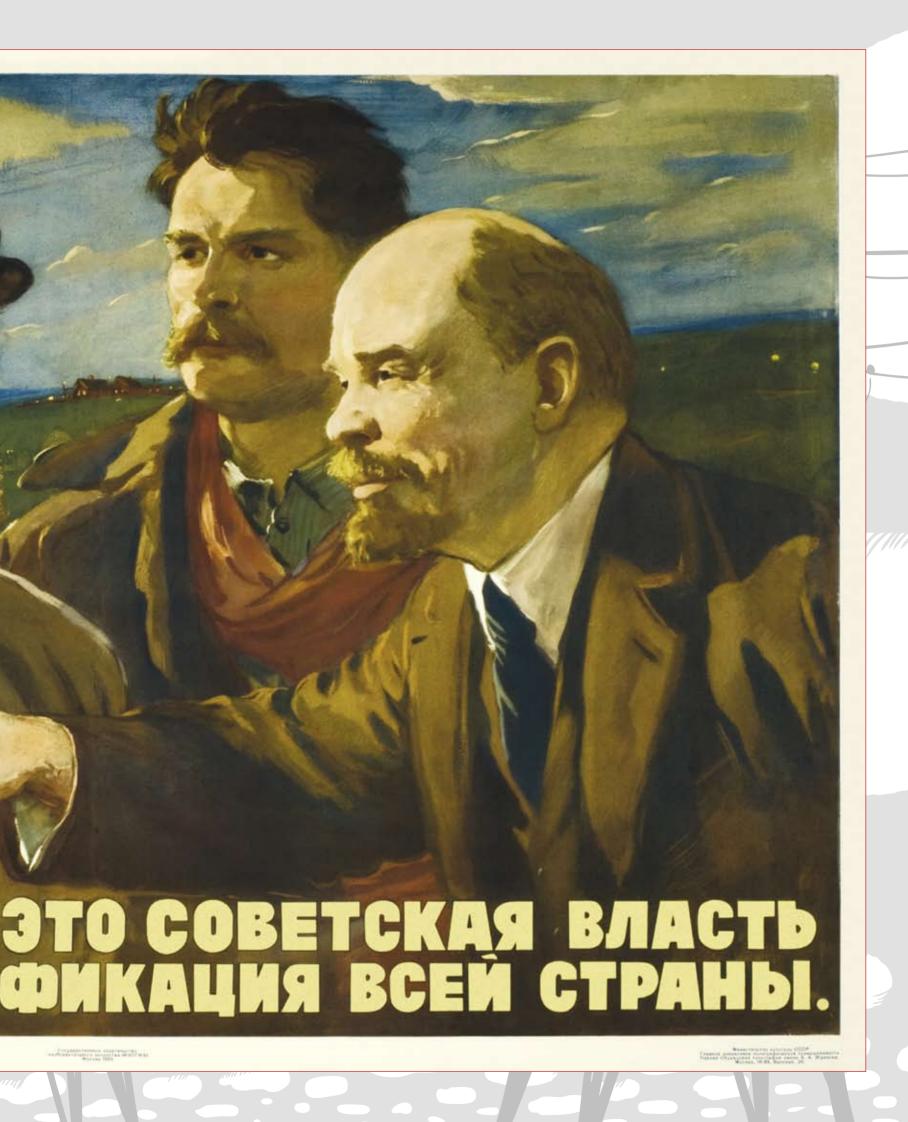


Константин Иванов, Вениамин Брискин. Атомная энергия — делу мира! М., 1954 Konstantin Ivanov, Veniamin Briskin *Nuclear power for the peaceful!* Moscow, 1954



 Олег Савостюк, Борис Успенский. Заветы Ленина осуществляем! М., 1956 Oleg Savostyuk, Boris Uspensky *We bring Lenin's behest to pass!* Moscow, 1956





71 Николай Терещенко. Коммунизм — это советская власть плюс электрификация всей страны. М., 1955 Nikolai Tereshchenko *Communism is Soviet power plus the electrification of the whole country.* Moscow, 1955





ДЛЯ БЛАГА СОВЕТСКОГО НАРОДА ПОСТРОИМ НОВЫЕ ЭЛЕКТРОСТАНЦИИ!

72 Виктор Корецкий. Атом — на службу мира и прогресса! М., 1955 Viktor Koretsky *The atom shall serve peace and progress!* Moscow, 1955

73 Игорь Коминарец. Для блага советского народа построим новые электростанции! М., 1955 Igor Kominarets *Build new power plants for the good of the Soviet people!* Moscow, 1955

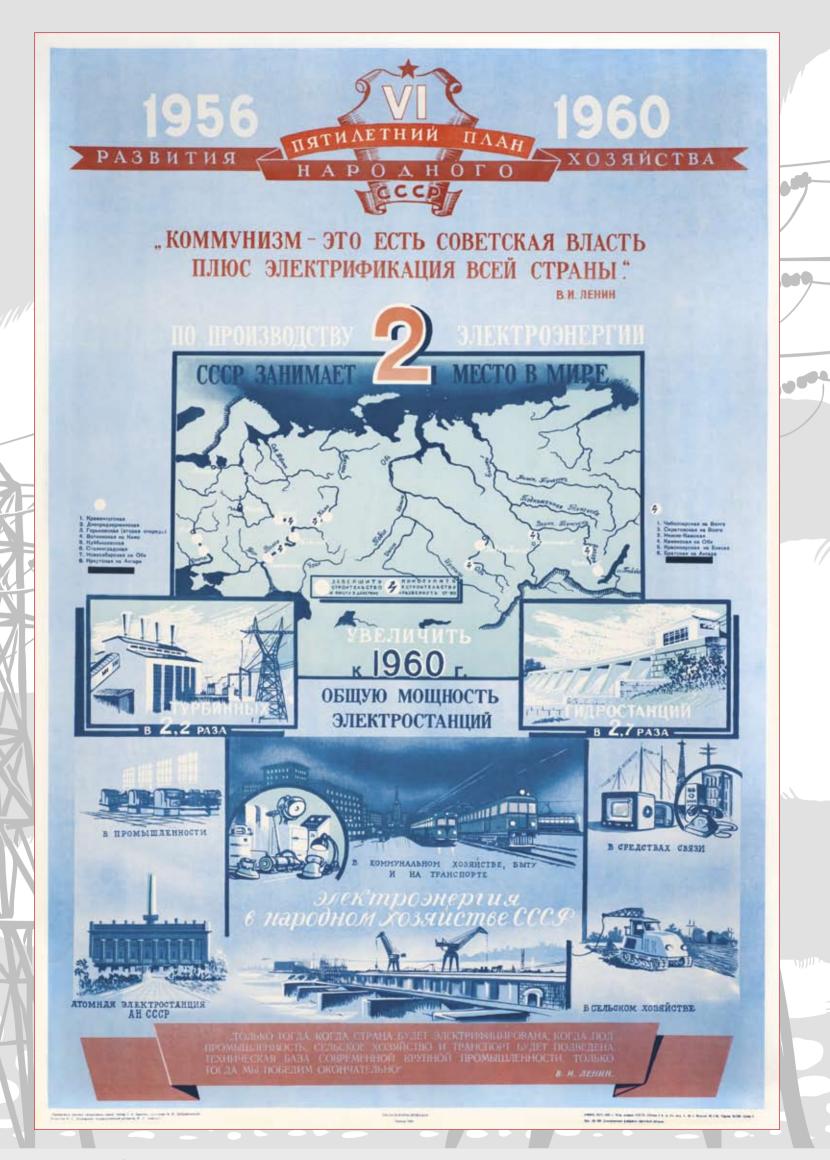


 Виктор Иванов. На благо народа строим! М., 1956 Viktor Ivanov *We build for the people!* Moscow, 1956

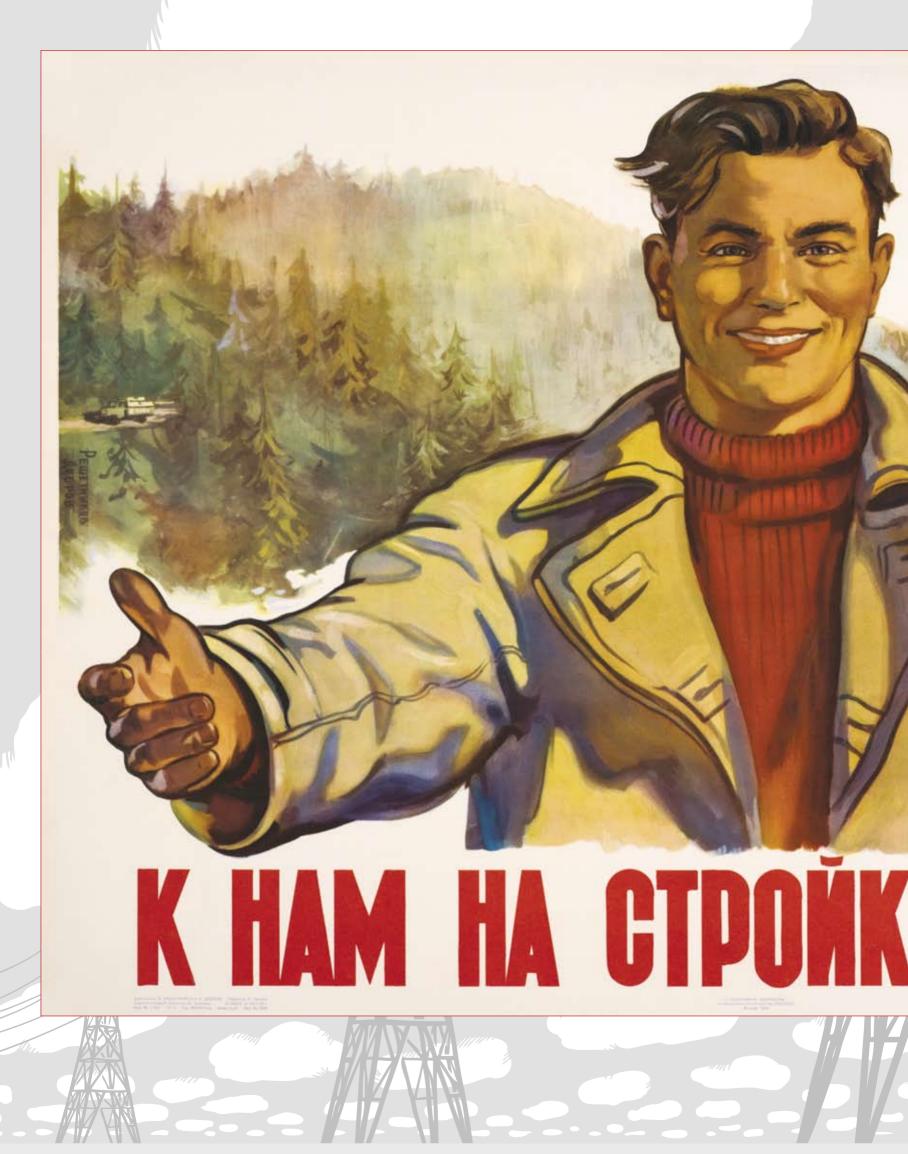


РОДИНЕ НОВЫЕ МИЛЛИОНЫ КИЛОВАТТ!

75 Алексей Кокорекин. Родине новые миллионы киловатт! М., 1955 Aleksei Kokorekin *New millions of Kilowatts for the motherland!* Moscow, 1955



Владимир Добровольский. 1956–1960. VI пятилетний план развития народного хозяйства. М., 1956 Vladimir Dobrovolsky *The sixth five year plan for the development of the national economy*. Moscow, 1956



Борис Решетников, Александр Добров. К нам на стройку, друзья! М., 1956 Boris Reshetnikov, Alexander Dobrov *Come, build with us, friends!* Moscow, 1956





Виктор Трухачев. Могучую энергию рек — народному хозяйству! М., 1957 Viktor Trukhachev *The power of the mighty rivers to the people!* Moscow, 1957





БИРИ-НА СЛУЖБУ НАРОД

79 Василий Фомичев, Лев Баскин. Освоим повсюду родную природу: богатства Сибири — на службу народу! М., 1960 Vasily Fomichyov, Lev Baskin Siberia's treasures belong to the people! Moscow, 1960





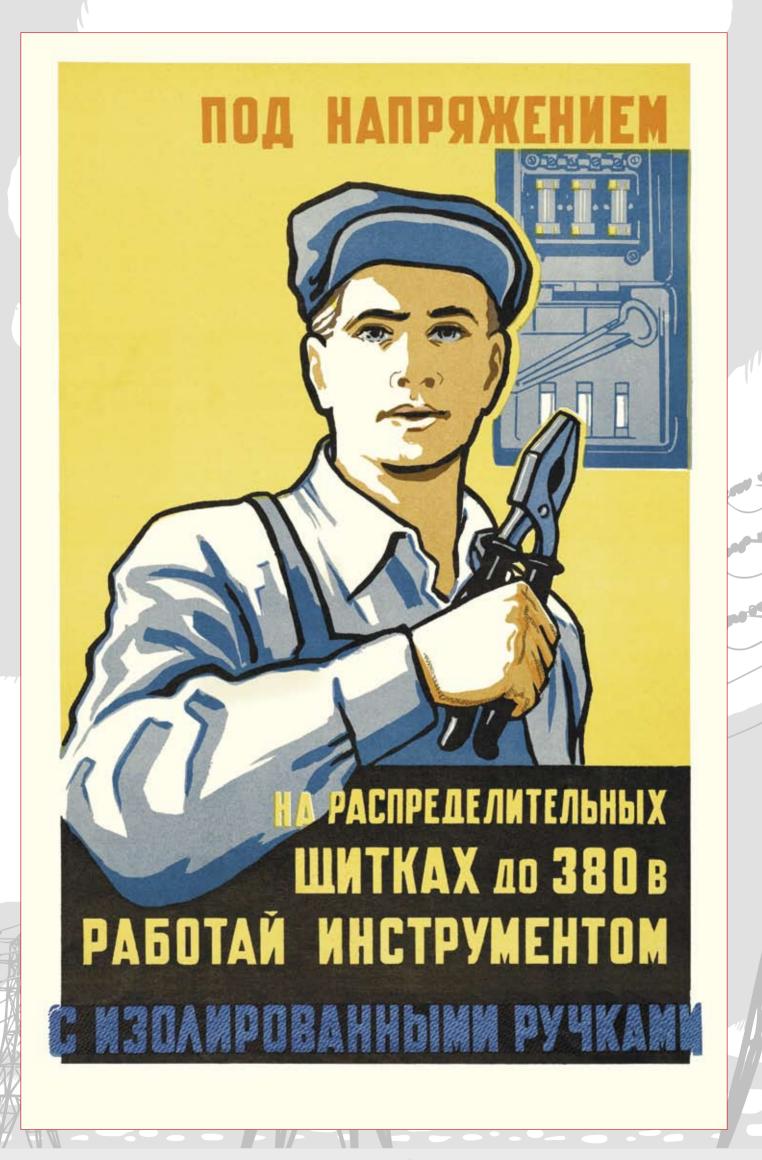
- **80** Борис Успенский, Олег Савостюк. Выполним и перевыполним 6-й пятилетний план! 320 млрд.квтч. М., 1956 Boris Uspensky, Oleg Savostyuk *320 billion kWt/hour worth of energy including 59 billion kWt/hour from HEPs will be produced in 1960*. Moscow, 1956
- **81** Николай Кузьмин. Тайгу покоряет народ-богатырь: В край ярких чудес превращает Сибирь! М., 1964 Nikolai Kuzmin *The Taiga has been conquered by the heroic Russian people! Siberia is now a land of bright miracles!* Moscow, 1964





но ленина мечта!

82 Николай Смоляк. Стала былью Ленина мечта! М., 1967 Nikolai Smolyak *Lenin's dream has become a reality!* Moscow, 1967



83 М. Яшин. Под напряжением на распределительных щитках до 380 в работай инструментом с изолированными ручками. М., Л., 1960 M. Yashin *When working with switchboards of up to 380 V, use an instrument with an insulated grip!* Moscow–Leningrad, 1960



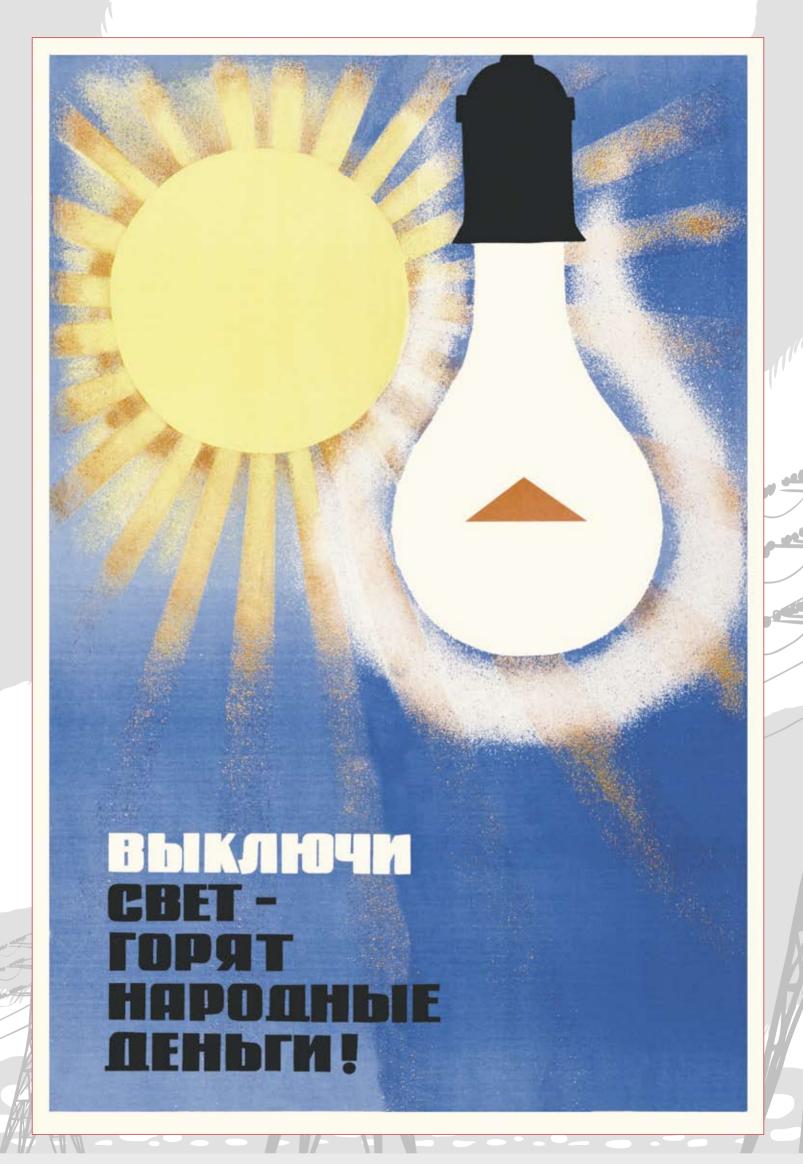
84 Неизвестный художник. Экономьте электроэнергию! М., 1964 Unknown artist *Preserve electrical energy!* Moscow, 1964



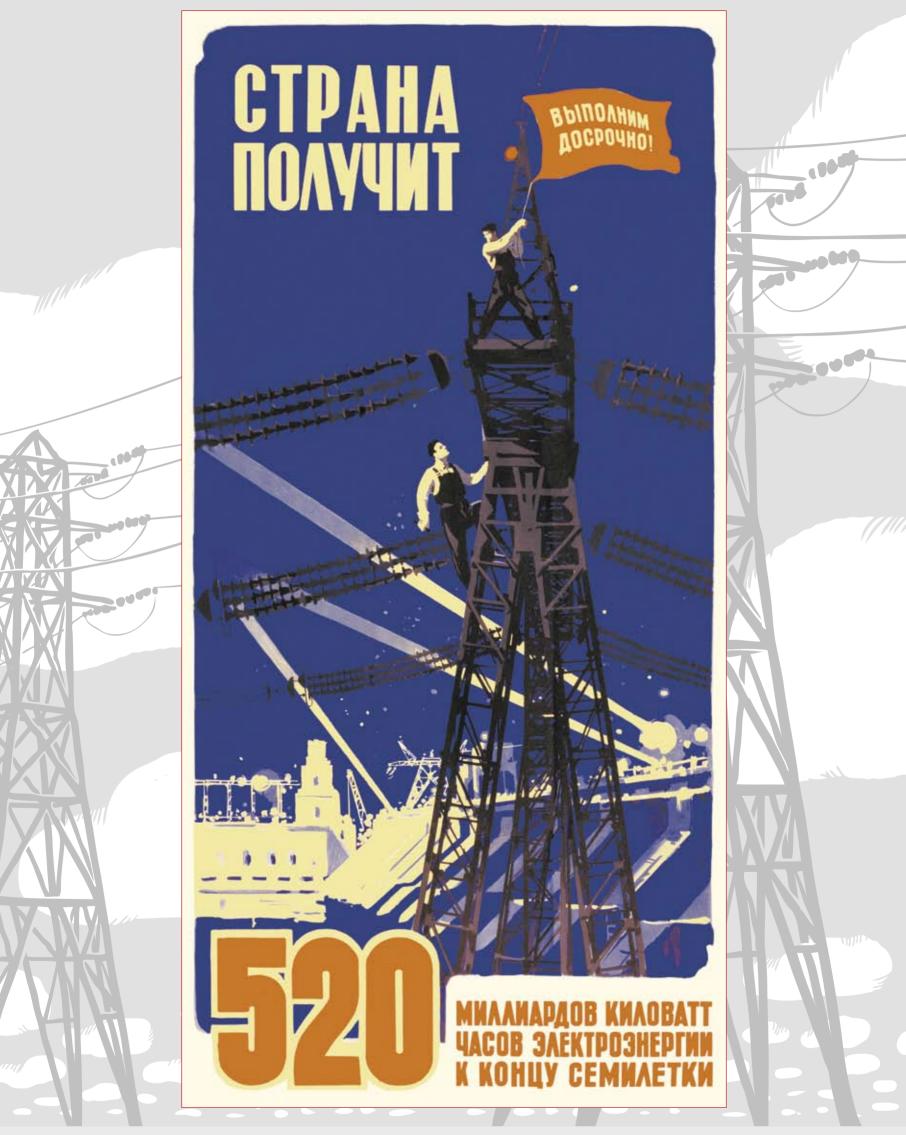
Евгений Малолетков. Умей освободить пострадавшего от тока. М., Л., 1960 Evgeniy Maloletkov *Know how to free a casualty from the current*. Moscow–Leningrad, 1960



 Н. Муханов. Стой! Не приближайся к токоведущим частям. М., Л., 1962 N. Mukhanov *Stop! Do not come close to current-carrying parts*. Moscow–Leningrad, 1962



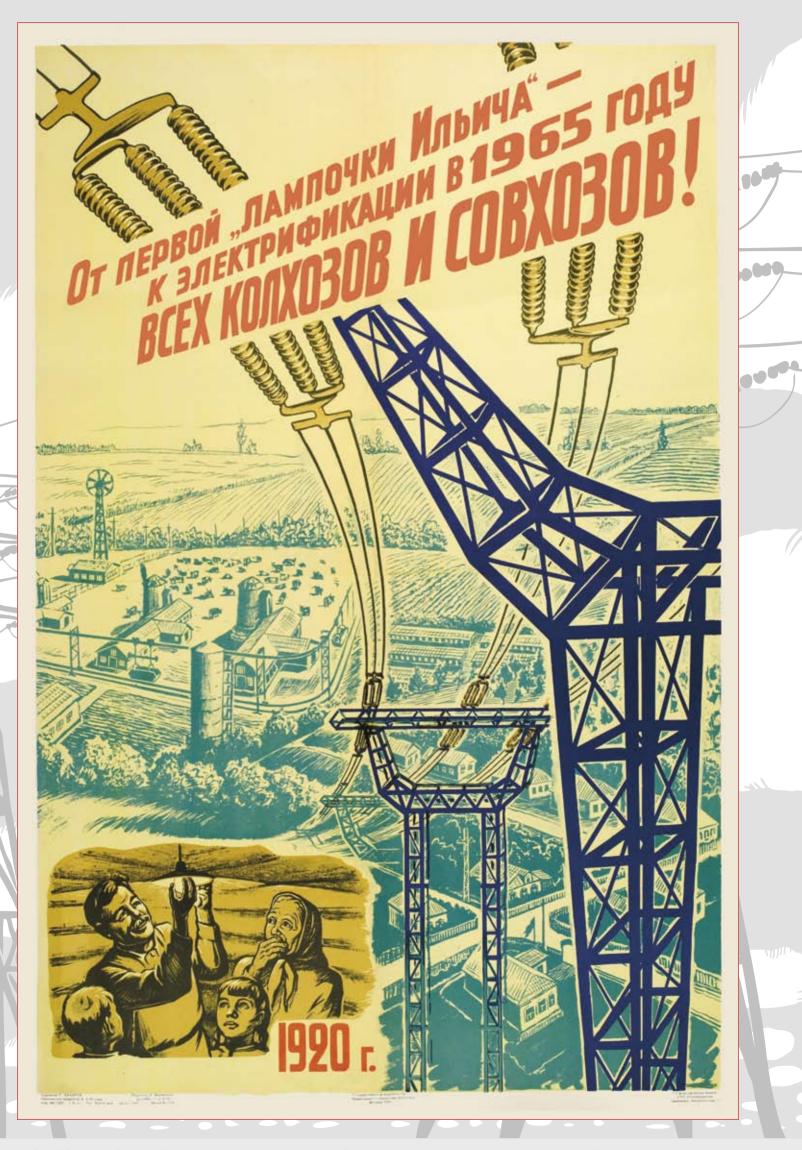
 И. Сон. Выключи свет — горят народные деньги! Алма-Ата, 1965 I. Son *Turn off the light! That's public money you're burning!* Alma-Ata, 1965



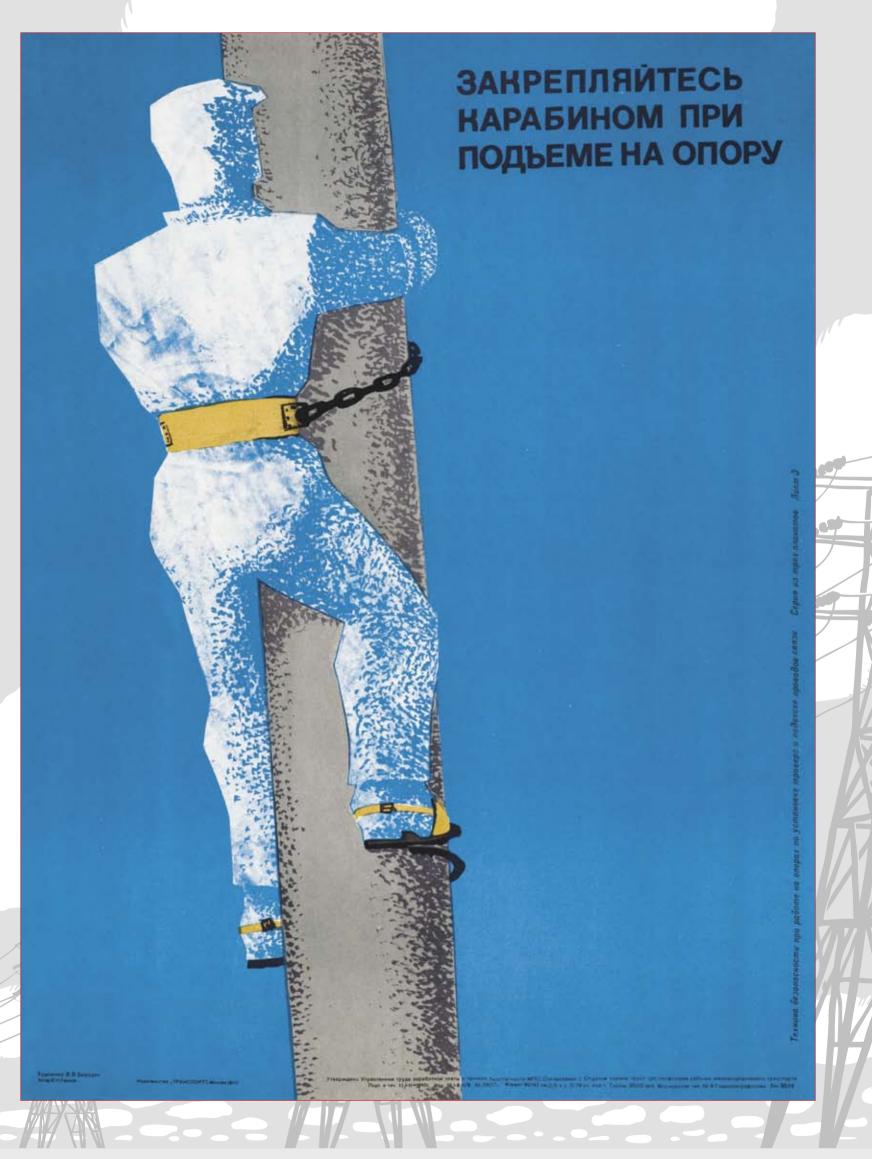
88 Николай Смоляк. Страна получит 520 миллиардов киловатт-часов электроэнергии... М., 1959 Nikolai Smolyak *The country will receive 520 billion kWt/hour worth of energy by the end of the seven-year plan!* Moscow, 1959



89 Владимир Каленский, Ирина Каленская. Электрификация — светоч коммунизма! М., 1961 Vladimir Kalensky, Irina Kalenskaya *Electrification is the beacon of communism!* Moscow, 1961



Гурий Захаров. От первой «лампочки Ильича» — к электрификации в 1965 году всех колхозов и совхозов! М., 1959 Guriy Zaharov *From the first light bulb to the electrification of all sovkhozes and kolkhozes in 1965!* Moscow, 1965



Владимир Бородин. Закрепляйтесь карабином при подъеме на опору. М., 1970 Vladimir Borodin *Fasten yourself with a safety hook when climbing a support*. Moscow, 1970



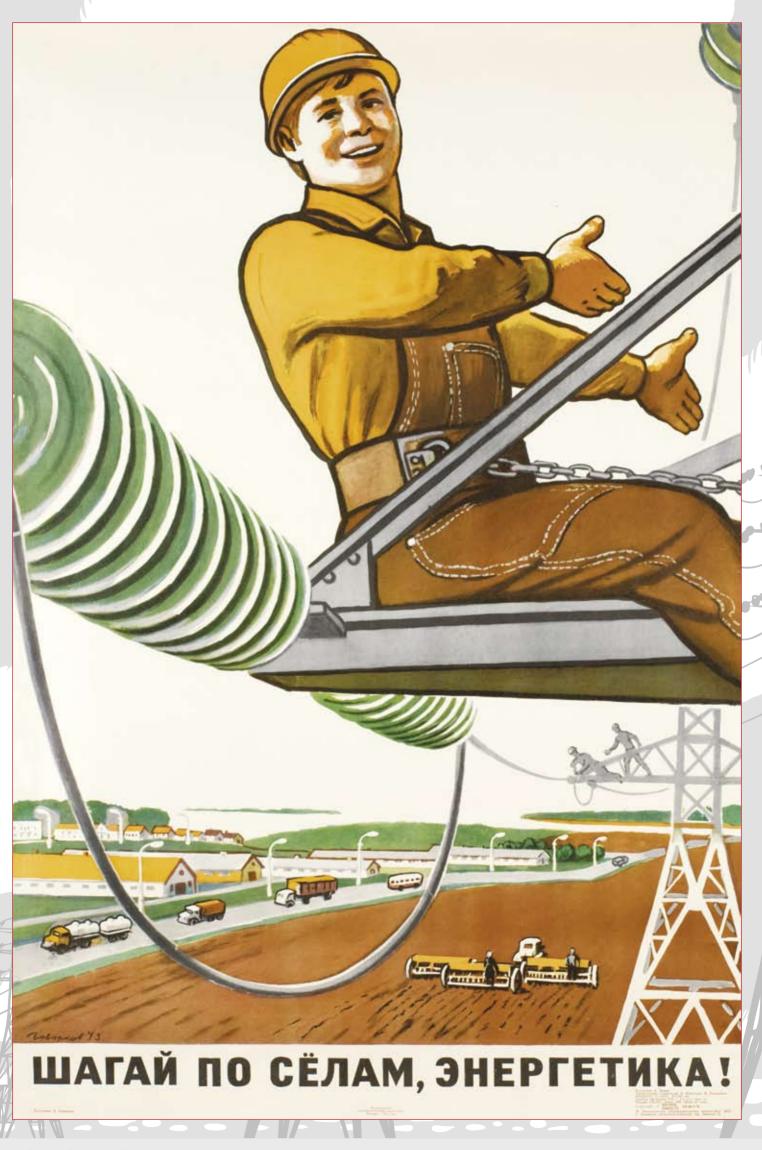
92 Владимир Бородин. Работайте на высоковольтной линии при снятом напряжении и заземленном месте работ. М., 1970 Vladimir Borodin *Work on high-voltage lines only with a grounded work space and diffused voltage*. Moscow, 1970



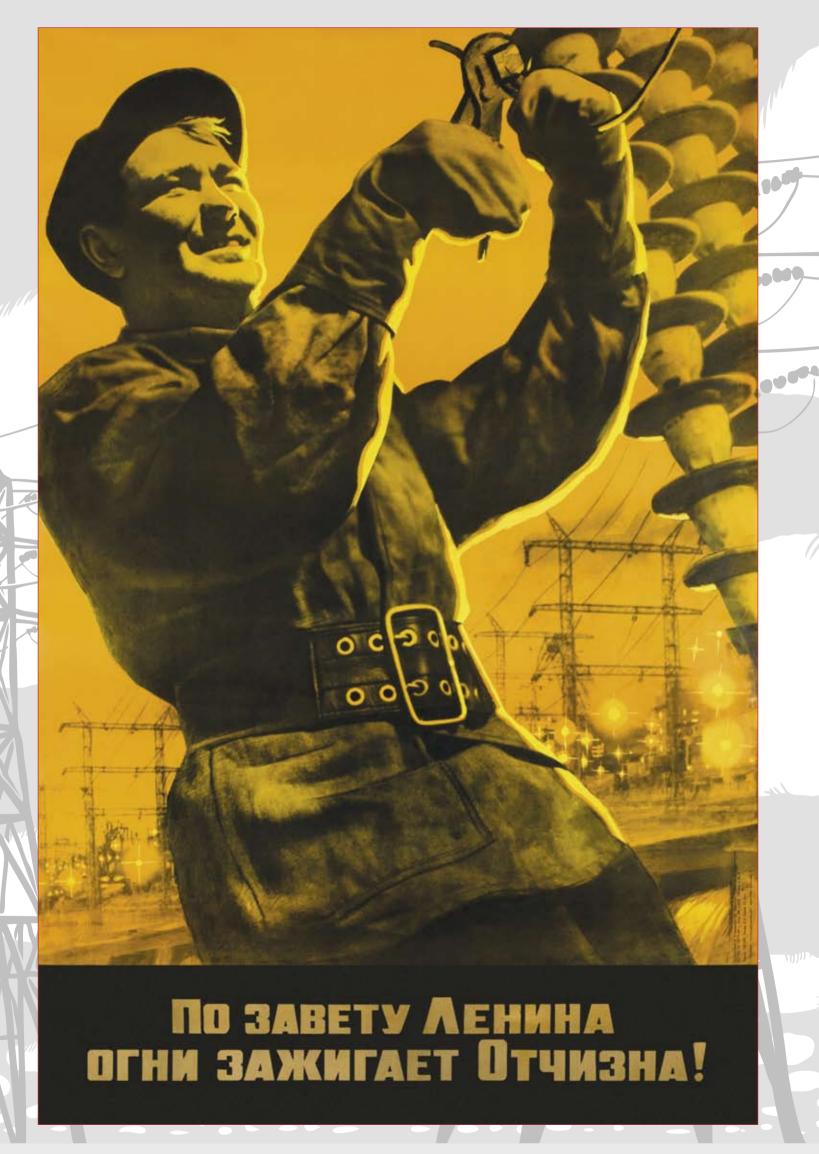
М. Писаревский. Семилетний план электрификации СССР выполним досрочно! М., 1959 M. Pisarevsky *We will finish the seven-year plan of USSR's electrification ahead of time!* Moscow, 1959



Неизвестный художник. С приближением бури прекрати работу. Вильнюс, 1970-е Unknown artist *Stop working if a storm is nearing.* Vilnyus, 1970s



 Виктор Говорков. Шагай по селам, энергетика! М., 1973 Viktor Govorkov *Run through our villages, Energy!* Moscow, 1973



Виктор Корецкий. По завету Ленина огни зажигает Отчизна! М., 1969 Viktor Koretsky *The motherland lights her fires at Lenin's behest!* Moscow, 1969





97 ОАО «Мосэнерго». Энергетик на работе — тепло в домах. М., 2011 JSC Mosenergo An electrician at work means heat for your homes. Moscow, 2011

98 ОАО «Мосэнерго». Что там искрит? Завтрашняя неполадка. М., 2011

JSC Mosenergo What is that sparking over there? Tomorrow's power failure. Moscow, 2011





99 OAO «Мосэнерго». Не надо нам спасателей-суперменов. Предотвращай проблему заранее. М., 2011 JSC Mosenergo *We don't need any superheroes. Best to prevent the problem.* Moscow, 2011

100 ОАО «Мосэнерго». Хорошо там, где следят за техникой. М., 2011

JSC Mosenergo It's better where the equipment is maintained. Moscow, 2011





ОАО «Мосэнерго». Порядок на участке — и работать приятно. М., 2011 JSC Mosenergo *A clean workspace is a nice place to work.* Moscow, 2011

 OAO «Мосэнерго». Следи за цепями. М., 2011 JSC Mosenergo *Watch your circuits!* Moscow, 2011









Ты получишь ее завтра.

SEPERANSOE ПРОКІВОДСТВО

Что это там Нагревается? Завтращняя неполадка.

БЕРЕНІЛИВОЕ ПРОИЗВОДСТВО

Подасрец комплерой Протрамы — соотельный вебор в споле речиная воле. Молекоп, 2011.

103 OAO «Мосэнерго». Не предотвратил проблему сегодня? Ты получишь ее завтра. М., 2011 JSC Mosenergo *If you didn't prevent the problem today, you'll have to deal with it tomorrow.* Moscow, 2011

104 OAO «Мосэнерго». Что это там нагревается? Завтрашняя неполадка. М., 2011 JSC Mosenergo *What is that heating up? Tomorrow's breakage*. Moscow, 2011



OAO «ТГК-1». Бережливое производство — принцип работы каждого сотрудника. СПб, 2011 JSC TGC-1 *Safe production is every worker's work ethic*. St. Petersburg, 2011

ОАО «ТГК-1» — ведущий производитель электрической и тепловой энергии в Северо-Западном регионе России и одна из крупнейших в стране территориальных генерирующих компаний по величине установленной мощности. Объединяет 55 электростанций в четырех субъектах РФ: Санкт-Петербурге, Республике Карелия, Ленинградской и Мурманской областях.

Выработанная электроэнергия поставляется на внутренний оптовый рынок России, а также частично экспортируется в Финляндию и Норвегию. ТЭЦ ТГК-1 — стратегические поставщики тепловой энергии для жителей и предприятий Санкт-Петербурга, Петрозаводска, Мурманска, городов Кировск Ленинградской области и Апатиты Мурманской области. Большинство теплоэлектростанций работает на экологическом газовом топливе.

По сравнению с другими генерирующими компаниями России ТГК-1 обладает уникальной структурой производственных активов. Почти половина установленной мощности компании приходится на гидрогенерацию. Из 41 ГЭС компании 17 станций работают за Полярным кругом.

ТГК-1 входит в группу «Газпром». Контролирующим акционером компании является «Газпром энергохолдинг» — 100-процентное дочернее общество ОАО «Газпром». Крупнейший миноритарный акционер ТГК-1 — финский концерн «Фортум».

ТГК-1 — один из крупнейших инвесторов в энергетику региона. В рамках инвестиционной деятельности основное внимание уделяется проектам, направленным на защиту окружающей среды, повышение энергоэффективности и экологической безопасности энергетических объектов. В Компании убеждены, что социальная ответственность не должна быть лишь дополнением к бизнесу. Это неотъемлемая часть основной деятельности. Реализуя программы в сфере корпоративной устойчивости и социальной ответственности, ТГК-1 содействует развитию экономического и интеллектуального потенциала России, сохранению и возрождению духовных и национальных ценностей.

JSC TGC-1 is the leading supplier of electrical and thermal energy to Russia's Northwestern region, as well as one of the largest territorial generating companies in the country by capacity. It combines 55 power plants in St. Petersburg, Republic of Karelia, Leningrad and Murmansk Oblast.

Generated electric energy goes primarily to the domestic wholesale market and is partially exported to Finland and Norway. Unlike other Russian generating companies, TGC-1 has a unique structure of production assets. TGC-1 hydro generation assets account for nearly half of the Company's installed capacity. There are 41 hydropower plants with 17 HPPs in the Polar Circle. TGC-1 cogeneration plants are strategic sources of heat energy for the population and industry of St. Petersburg, Petrozavodsk, Murmansk, Kirovsk city in Leningrad Oblast and Apatity city in Murmansk Oblast.

TGC-1 is a part of the Gazprom Group. Major TGC-1 shareholders are Gazprom Energoholding LLC (51.79 %) and Fortum Power and Heat Oy (25.66 %).

JSC TGC-1 is one of the largest investors in the region's economics. In its investment activity, the Company's primary focus is on projects aimed at environmental protection, improving energy efficiency and environmental safety of power facilities. Social responsibility should not be only a supplement to business. It is an integral part of TGC-1's core activities, based on awareness of the interests of clients and partners, wholehearted assistance to the social and economic development of the company's regions of presence, promotion of a conducive business environment, and maintenance of decent working conditions and social and mental well-being.

АВТОРЫ ПЛАКАТОВ

```
Алексеев — 13
Алякринский Петр Александрович (1892—1961) — 22
Баскин Лев Семенович (1908—?), Фомичев Василий Иванович (1908—1998) — 79
Боровская Анна Казимировна (1901—1984) — 26, 28, 29
Бородин Владимир Викторович (р.1941) — 91, 92
Брискин Вениамин Маркович (1906—1982), Иванов Константин Константинович
(1921-2003) - 69
Бурджелян Юрий Константинович (1921-?) — 45
Бусырёв Петр Николаевич (1900—1974) — 55
Гальба Владимир Александрович (1908—1984) — 60
Ганф Юлий Абрамович (1898—1973) — 36, 57
Говорков Виктор Иванович (1906—1974) — 30, 53, 54, 95
Голубь Петр Семенович (1913—1953) — 68
Гордон Михаил Абрамович (1913—2002), Ефимов Евгений Павлович (1899—?) — 33
Грюн Оскар Петрович (1874—1935) — 5
Денисов Николай Викторович (1917—1982) — 31
Дмитриев Олег Алексеевич (1913—?) — 64
Добров Александр Николаевич (1924—1989), Решетников Борис Андреевич (1921—?) ——77
Добровольский Владимир Петрович (1920—1991) — 76
Долгоруков Николай Андреевич (1902—1980) — 24
Ефимов Борис Ефимович (1900—2008) — 41
Ефимов Евгений Павлович (1899—?) — 32, 34
Ефимов Евгений Павлович (1899—?), Гордон Михаил Абрамович (1913—2002) — 33
Зайков A — 47
Зайцев Владимир Николаевич (1932—1988), Игнатовский Н. — 51
Захаров Гурий Филиппович (1926—1994) — 90
Иванов Виктор Семенович (1909—1968) — 74
Иванов Константин Константинович (1921—2003), Брискин Вениамин Маркович
(1906-1982) - 69
Игнатовский Н., Зайцев Владимир Николаевич (1932—1988) — 51
Каленский Владимир Дионисиевич (р.1920), Каленская Ирина Викторовна (р.1928) — 89
Каннабих Д.Е. — 43, 62
Клуцис Густав Густавович (1895—1938) — 17, 21
Кобелев Василий Алексеевич (1895—1945), Шасс Юлий Езекиелевич (1901—1965) — 2
Кокорекин Алексей Алексеевич (1906—1959) — 48, 75
Колочков Иван Тихонович (1905—1961) — 35
Коминарец Игорь Александрович (1923—?) — 73
Корецкий Виктор Семенович (1905—1989) — 46, 49, 66, 67,72, 96
Кузьмин Николай Афанасьевич (1920—?) — 81
Лео Борис Михайлович (1906—1975) — 56, 58, 61
Малолетков Евгений Степанович (1916-1961) — 85
Михайлов К.А. — 6
Муханов Н. И. — 86
Мухин Борис Александрович (1888—1965) — 65
Нестерова-Берзина Мария Александровна (1897—1965) — 44
Орехов Лев Николаевич (1913—1992), Петров Леонид Григорьевич (1919—1997) — 39
Пеффер — 4
Петров Леонид Григорьевич (1919—1997), Орехов Лев Николаевич (1913—1992) — 39
Писаревский М.— 93
Решетников Борис Андреевич (1921—?), Добров Александр Николаевич (1924—1989) — 77
Савостюк Олег Михайлович (р.1927), Успенский Борис Александрович (1927—2005) — 70, 80
Самохвалов Александр Николаевич (1894—1971) —
Семенов Иван Максимович (1906—1982) — 37, 38
Смоляк Николай Петрович (1910—1963) — 82, 88
Сонин А.К. — 63
Сон И. — 87
Страхов-Браславский Адольф Иосифович (1896—1979) — 23
Терещенко Николай Иванович (1924—2005) — 71
Трухачев Виктор Викторович (1917—?) — 78
Успенский Борис Александрович (1927—2005), Савостюк Олег Михайлович (р.1927) — 70, 80
Фомичев Василий Иванович (1908—1998), Баскин Лев Семенович (1908—?) — 79
Шасс Юлий Езекиелевич (1901—1965), Кобелев Василий Алексеевич (1895—1945) — 2
Шварц Борис Владимирович (1906—1967) — 27
Яшин М. И. — 83
```

Неизвестный художник — 3, 7-12, 14-16, 18-20, 25, 42, 50, 52, 59, 84, 94

ОАО "Мосэнерго" — 97, 104

OAO "TFK-1" — 105

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Александр Шклярук. Энергетика России в плакате	4
Плакаты	6
Авторы плакатов	111

CONTENTS

Preface	3
Alexander Shklyaruk. Russian Energetics through Poster Art	4
Posters	6
Poster artists	111

ЭНЕРГЕТИКА РОССИИ В ПЛАКАТЕ

Альбом

Составители Александр Ефимович Снопков, Павел Александрович Снопков, Александр Федорович Шклярук Автор текста и оформления Александр Федорович Шклярук

Корректор Т. Е. Мэй

Подписано в печать 1.11.2012. Формат 70 x 100/8. Бумага мелованная матовая 150 г/м². Гарнитура Myriad Pro. Печать офсетная. Усл. печ. л. 18,2. Тираж 500 экз. Заказ № 2617.

ООО Издательство «КОНТАКТ-КУЛЬТУРА» 121069, Москва, ул. Малая Никитская, 16/5, стр. 1. Тел. (495) 695-97-98; тел./факс. (495) 691-37-36; www.plakat.ru—www.poster.ru

> Печать и переплетные работы ОАО «Типография «Новости» Россия, 105005, Москва, ул. Фридриха Энгельса, 46 Тел.: (499) 265-61-08, 265-47-26; e-mail: print@t-n.ru





